

硬功夫

学英语系列·明廷雄英语工作室热销制作

首创硬功夫6步战法

汉语环境中学好英语的必经之道

利用6步战法，通过半年或几个月的学习，
你可以轻而易举地将一本书读得滚瓜烂熟，
倒背如流，让自己的英语水平脱胎换骨，
从羞于启齿到口若悬河。

6步战法

A6-step Approach to
English

学英语

明廷雄/编著

湖北教育出版社

普及版

普及版

利用6步战法，通过半年或几个月的学习，
你可以轻而易举地将一市书读得滚瓜烂熟，
倒背如流，让自己的英语水平脱胎换骨，
从羞于启齿到口若悬河。

6步战法

A6-step Approach to
English

学英语

明廷雄/编著

湖北教育出版社

ISBN 7-309-03344-3/G·3528

定价: 27.90元

(鄂)新登字 02 号

图书在版编目(CIP)数据

6 步战法学英语. 普及版/明廷雄编著. —武汉:湖北教育出版社,2005

ISBN 7-5351-4244-3

I. 6… II. 明… III. 英语-口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 022635 号

出版 发行:湖北教育出版社

网址: <http://www.hbedup.com>

武汉市青年路 277 号

邮编:430015 电话:027-83619605

邮购电话:027-83669149

经 销:新 华 书 店

印 刷:武汉中远印务有限公司

开 本:880mm×1230mm 1/32

版 次:2005 年 8 月第 1 版

字 数:258 千字

(430034·武汉市硚口区长丰大道特 6 号)

11.25 印张

2005 年 8 月第 1 次印刷

印数:1—10 000

ISBN 7-5351-4244-3/G·3528

定价:27.90 元

如印刷、装订影响阅读,承印厂为你调换

内容提要

对中国英语学习者而言,在汉语环境中学英语,阅读是一种最重要、最基本、最实用的学习方法,是我们进入英语王国的最佳途径。但光靠阅读还不行,不足以达到掌握英语的目的。有的人学过很多教材,甚至学了很多年,英语依然没有起色,不能作起码的交际,原因是没有将所学内容反复消化和吸收,没有经过足够的重复学习和训练,将语言知识技能化。结果所学过的东西似曾相识,模模糊糊,想说说不出,想写写不来。

要改变这一状况,必须在量的基础上把部分内容学精。换句话说,必须在泛读的基础上,选择一两本适合自己的书反复学习,直至倒背如流,随时随地脱口而出。能说能背的东西才是自己的东西,才能融会贯通,运用自如,你的英语水平才会真正有质的飞跃。语言是一门技能,技能的获得需要重复。反复朗读和背诵是培养和发展语言技能的最佳方式。重复多了,你才会对英语产生强烈的感觉,才能深刻地把握它,自由地使用它。

本书不仅提供了一套中国人在汉语环境中快速提高英语水平的有效方法——硬功夫6步战法,而且设置了足够的精彩语料,让你轻松实践这一方法。通过半年或几个月的学习,你可以轻而易举地将整本书读得滚瓜烂熟,倒背如流,让自己的英语水平脱胎换骨,从羞于启齿到脱口而出。你的交际能力从此处于一种“待机”状态,可以随时被“激活”,碰到实际情景,“开机”即用,让你迅速进入角色,滔滔不绝,口若悬河。



每天成功一点点

许多英语学习者都有过或正面临着这样一种困惑,在学过入门课程之后,虽然掌握了基本的词汇和语法知识,但在接下来的学习中发现自己进步非常缓慢,甚或停滞不前;有的人甚至经过若干年漫长的学习,不管多么刻苦和努力,英语水平就是难以提高,没有质的飞跃,不能应用所学进行哪怕最一般的听、说、写、译等诸方面的实践活动。更有一种见怪不怪的现象,我们的许多大学生,包括相当一部分英语专业学生,经过十多年持续不断的学习,到毕业时依然是“尊口难开”,“手足无措”。他们有一种“望断天涯路”的迷惘与焦灼,但他们学好英语的愿望是迫切而且强烈的。

造成这种局面的原因,不外乎两点:一是中国英语学习者大部分是在汉语环境中学习英语,很难有真实的交际语境,不能够随时随地学以致用;二是我们通常只注重语言知识的积累,不注重语言技能的培养,不会把死的知识储备转变为活的语言表达。前者是大环境,是我们必须面对的现实,但我们可以找到弥补的办法;后者却更需要一条将英语知识在消化、吸收和积淀过程中转化为应用技能的有效途径。这两个问题统一到一起,其实就是一个语言知识技能化的问题。

那么到底有没有一条适合中国国情而且十分有效的英语学习道路?中国英语学习者在汉语环境中到底该怎么做,才能真正学好英语,才能在任何时候运用所学进行口笔头交际?本人经过十几年的学习和研究,结合广大英语学习者的实际情况并融入自己的切身经历,总结出以下方法,供有志气有毅力的英语学习者参考使用,为你全面、快速提升自己的英语能力尽微薄之力。



□ 读背的理由:汉语环境下的必由之路

对中国学习者而言,在汉语环境中学英语,阅读是一种最重要、最基本、最实用的学习方法,是我们进入英语王国的最佳途径。事实上,我们大部分人都是通过阅读来学习英语的。英语阅读具有双重功效,它本身作为一种技能即阅读技能必须通过阅读来培养,同时它又是我们学习英语和发展其他英语技能的重要途径。通过大量阅读,不仅可以积累丰富的语言知识和文化知识,培养英语语感,发展思维能力,而且还为听、说、写、译等各项技能的发展奠定扎实的基础。

但光靠大量阅读还不行,不足以达到掌握英语的目的。有的人学过很多教材,甚至学了很多年,英语依然没有起色,想说说不来,想写写不了。何故?没有反复消化和吸收,没有通过多次的重复学习和训练将语言知识技能化。结果所学过的东西似曾相识,模模糊糊,用的时候出不来,拿不准。要改变这一状况,必须在量的基础上把部分内容学精,反复学习,学到如数家珍;反复背诵,直至倒背如流,随时随地脱口而出。任何技能的获得均来自重复,重复是技能之母。语言技能的获得也是这样。

所以要掌握英语,务必要把背诵放到非常重要的位置,在广泛阅读的基础上,根据自己现有的水平选择一两本书进行反复研读,不仅要搞懂语法结构,更要吃透文章的主题思想,模仿作者表达思想和陈述观点的方式,读烂,背透,彻底将其掌握,并有意识地加以运用。背诵是手段,不是目的,目的是通过背诵来达到灵活运用。能说能背的东西才是自己的东西,才能融会贯通,运用自如,你的英语水平才会真正有质的飞跃。

下面让我们一起来看看读(特别是朗读)和背对发展听、说、写、译等各项技能所起的巨大作用。相信你会对读背在英语学习中的位置产生全新的认识。

1. 读背突破口语

在汉语环境中,说英语的机会比较少,一定要在阅读中学口语。而大声朗读是提高口语水平的必经之路。大声朗读,视觉、听觉并用,既刺激记忆,又容易培养语感。一个人的英语说得好不好,就取决于他对语言的感觉。在朗读中积累词汇,掌握句型,熟悉用英语表达思想的方式,将原文复述给自己听,反复锻炼自己说的能力。自言自语是一种练口语的好方法,而朗读和复述就是一种自己跟自己说英语的方式。

另外,要在理解的基础上反复背诵地道的语料,熟悉的东西更要背,背得越多,储备的素材越多,吸收的也越多,语感就越到位,用英语思维的能力就越强,交际时就不会无话可说。在练口语时要有意识地把读背过的东西再三使用,变成自己的东西。碰上实际交际,你会自觉或不自觉地将那些读过无数遍的背得滚瓜烂熟的句子或段落用出来。

想要快速突破口语其实非常简单,就是在掌握语音的基础上,选一本适合自己水平的书反复朗读和背诵(你能说出来的东西一定是你反复过多次的东西),变成自己的一部分,这样自然就会说会用。一本好书可能包含各种题材和体裁的经典文章,覆盖许多习惯用法和固定表达,值得你反复阅读和背诵。读背到一定程度,你会突然发现你能跟人说英语了,一开始可能只会说几句,可要不了多久,你就能熟练地用英语表达自己的思想和观点。

2. 读背突破听力

听和读一样,是语言输入的重要手段。但如果不通过读来为听储存足够的知识,听力就成了无源之水,无本之木,是无从发展和提高的。读不仅为听积累语言知识和文化知识,还准备其他一些背景知识。学英语的过程就是了解和进入西方风俗习惯和思想文化的过程,必须从读到的内容中汲取养分,使你听得懂,听得轻松,保持





听下去的动力和兴趣。所以读是听的基础,读到的东西可以在听中得到印证;反过来,听到的东西可以在读中得到加强。一定要在训练听力的过程中坚持阅读。

不仅如此,还要坚持背诵一些读过或听过很多遍的东西,强化语感。最好要在理解的基础上背诵和消化,把它们变为自己的东西,做到运用自如,脱口而出。读背突破口语,口语突破听力,你自己能脱口而出的东西,你一定能听得懂,因为它符合你的预期,皆在你的意料和掌握之中。而且,听力是一项技能,技能的获得需要重复,也来自重复,反复读,反复听,读和听反复相互印证,听力自然提升,自然可以快速突破。

3. 读背突破写作

很多人觉得写作比较难,用英语写作尤其难。不妨转换一下思路,写作就是你将你想说的话写在纸上,你想说什么,就写什么。英语写作亦是如此。多简单的事呀!

反复朗读和背诵好的文章对提高写作水平是必不可少的。而且读和背的东西多了,不断学以致用,你的写作水平自然突破。反复朗读过无数遍的文章,其中的思想和语言结构就会在你写英语时不知不觉地运用出来。如果你在真正理解的基础上,背下一本书中各种题材和体裁的语料,把它们变成你自己的东西,你就能够运用自如地来表达自己的思想,达到沟通无障碍。

刚开始学习写作时,要仔细模仿背通过的各种语料。因为是背过的材料,驾轻就熟,效果就特别好。范文背得越熟,你就模仿得越像。语言是约定俗成的东西,特别是习惯用语,只有反复读背,才能最快地将其掌握;应用到写作上,写出来的英语才地道。另外,通过读背,学到的不仅是语言知识和文化知识,还有别人的思想和表达方式。别人的思想可以启发和形成我们的思想。别人的表达方式,更可直接为表达我们的思想服务。



最后,在写的同时多读多背,不断积累新的语料和提升语言技能,让自己写出来的东西在读中得到印证,自行纠正写作中出现的错误。

4. 读背突破翻译

翻译作为一门学科,历来被认为是外语学习高级阶段的一项十分复杂的实践活动;但如果当作一门技能来发展,则远远没有那么复杂和高深莫测。具有中级英语水平的学习者完全可以通过正确的方法,反复学习和实践,在比较短的时间内打下坚实的基础,胜任一般的翻译工作。

翻译的过程概括起来只有两个环节:理解和表达。理解是表达的基础,许多人的翻译错误往往出现在理解这个环节上。通过多读多背经典的英语文章,可以快速提高你对原文的理解能力。俗话说,书读百遍,其义自见。读背一定数量的文章,你的语感就有了,也积累了丰富的文化背景知识,拿起一篇要翻译的文章,你的理解就不成问题,或至少可以借助工具书较好地解决问题。

表达的过程也离不开阅读和背诵做支持。如果是英译汉,则要加强母语的学习,通过大量阅读和背诵来提高自己的写作水平。翻译其实就是在理解原文的基础上用另一种语言进行写作。如果是汉译英,你要首先学会用英语自由地表达思想,熟练地写英语。前面已经讲过,读背可以为提高英语写作水平铺平道路,促进写作能力的培养和发展。

顺便提一下,本文后面即将介绍作者自创的硬功夫6步战法,不仅教你如何快速高效地读背一本书,而且新奇周到地提高你的视译能力。所谓视译,即是看着汉语说英语,看着英语说汉语。6步战法让你在读背过程中自然而然地提高视译水平,使你熟习两种语言之间的自由转换,从而提升你的翻译技能。





□ 读背的策略:3个坚持

上面的论述,让我们对读背在英语学习中的作用有了全新的认识。可以说,朗读和背诵不是一种可有可无的学习方法,而是中国英语学习者在汉语环境中学好英语的必由之路,必经之道,对有一定英语基础而又止步不前的学习者更是最好的学习方法。中国人在国内学英语,必须坚持读背不动摇;通过读背突破听、说、写、译等各项技能,使自己的英语水平产生质的飞跃。由此我们不再怀疑读和背的重要性。现在的问题是,要快速、切实、高效地掌握英语,还需要哪些学习上的策略?概括起来就是下面要讲的“3个坚持”。

1. 坚持语篇中心论

这里所说的语篇,是指一种常见的语言使用单位,它可以是一个段落,也可以是两个或多个段落;可以是一篇短文,也可以是长篇节选。总之,它是一个语意连贯的整体,不仅内容完整,而且在交际功能上相对独立。坚持语篇中心论,就是说英语的学习要坚持以语篇的学习为中心,因为学语篇不仅学会语言知识,还学会文化知识;不仅学到大量的句子和表达方法,而且还懂得这些句子和表达方法在什么样的交际语境中使用。因此可以说,学英语必须学语篇。

对学过入门课程、有一定英语基础的人来说,尤其应该学语篇。可我们的许多学习者一直在不停地学习语音、词汇和语法,结果造就了大批的英语“哑巴”。他们不会应用所学进行交际。而我们学英语的目的就是为了交际,为了表达思想,大段大段地、滔滔不绝地与别人交流沟通。

有些人主张只学句子。但在实际生活和工作中,信息的交流往往不是传递一个孤立的思想,而是围绕某个明确的主题,多侧面、多层次地形成信息组合,从而构成一个较大的语篇。比如在实际对话或电影对白中,一问一答是常见的交流方式,但构成这一问一答的,往往不是一个孤立的句子,而是一个句群,一个有完整意义的语篇,

其中每一句话都处于上下文当中,帮助构成一个语意连贯的整体。

所以句子的学习必须纳入到语篇的学习当中。只有通过语篇的学习,你才能学到语意相互连贯的句子,学到别人的思想和储备大段的语料,在实际交谈中可以口若悬河,滔滔不绝,让英语变成你生活的一部分,你也才真正掌握了这门语言。孤立地学习句子是行不通的,在交际实践中你可能说了前言就没了后语,因为你知道的只是一个个意思孤立的句子。在语篇中学习句子,就是在语境中学习句子,你不仅学到了句子的意思,而且还知道了这些句子在什么情况下可以大胆使用。

2. 坚持读烂一本书

前面提到,在我国的汉语环境中,阅读是一种最重要、最基本、最实用的英语学习方法,通过大量阅读,可以积累语言知识,学习英语文化,培养英语语感,为听、说、写、译等技能的发展奠定基础。但驾驭一门语言,不是把它当作知识来储备,而是要当作技能来训练和实践。而技能的获得来自重复。重复使人能够准确、深刻地理解事物的本质和内在的规律。对英语这项语言技能的掌握也不例外。重复多了,你才会对英语产生强烈的感觉,才能深刻地把握它,自由地使用它,永远地占有它。

许多有一定英语基础的学习者,读过很多教材仍然进步不大,原因就是重复不够,没有真正读烂过一本书。在我们的传统教学中,学生对精读课下的功夫可谓不少,可很多学生没有学好英语,不会说英语,不会写英语,一个重要原因就是,除了应付考试,不愿对所学内容多加反复和消化。要想把英语真正学好,就必须在泛读的基础上,选择一两本适合自己的书进行仔细阅读,搞懂语法结构,理清文章脉络,模仿作者表达思想和陈述观点的方式,反复读背,彻底将其掌握,逐渐学会用英语表达。能说能背的东西才是自己的东西,才能融会贯通,运用自如,你才会对你的英语有信心。





学英语没有捷径,但读烂一本书,可以为你打下最快捷最坚实的基础,为进一步的学习铺平道路。打个比喻,如果把英语比作一艘难以攻克的海上航母,那么“读烂一本书”就是潜水艇,就是巡航导弹,就是隐形战机,就是攻克英语“航母”的利器。读烂一本书,你会对英语特别有感觉,你会突然想说英语、想写英语,并且说的和写的跟你学到的一样好;读烂一本书,你在老外面前也不再胆怯,因为你大脑里满是大段的语篇和思想,不担心找不到交谈的话题;读烂一本书,你会改变对英语学习的看法,觉得学英语原来可以这么容易,可以让人少走一大截弯路。

3. 坚持每日成功一点点

许多人学不好英语,或至今还没学好英语,不是英语真的难到学不好的程度,而是在经过一些尝试之后,由于种种原因没有达到预期的效果,觉得成功离我们很遥远,受不了挫折和等待,从而导致半途而废或者举步不前。但是如果把学好英语当作一个大目标(这个大目标你可以自己设定,比如达到跟老外自由交流,能比较地道自如地写作,能通过诸如托福、雅思之类的考试等等),把这个大目标再分成若干个小目标,给自己规定一个每天必须完成的学习任务,每天都坚持把它完成,每天成功一点点,天天都有成就感,那我们就会有长期的兴趣,就会乐于持之以恒地投入时间和精力,几个月或半年之后必定收获颇丰。

道理很简单,罗马不是一天建成的,学好英语需要假以一定时日。成功与否除了方法问题之外,还取决于我们的坚持和努力,取决于我们所下的功夫。坚持每日成功一点点,就是要坚持量的积累,一步步向更大的成功靠近;坚持每日成功一点点,更是要正确看待每一天所取得的哪怕是比较小的成绩,把它视为一个个小小的成功,让自己每天都有成就感,每天都很愉悦,每天都有坚持下去的兴趣和动力。完成好每一天的每一个目标,天天都感到自己在进步,

在向着大的成功逼近,那种感觉,那种兴奋和期待的心情会激励你去取得更多的进步。每天成功一点点,你会更加自信,更能坚持不懈,更有机会抵达辉煌的彼岸,实现学好英语的大目标。

□ 读背的方法:硬功夫 6 步战法

我们已经知道,朗读和背诵不是一种可有可无的学习方法,而是中国英语学习者在汉语环境中学好英语的必经之道,对有一定英语基础而又止步不前的学习者更是最好的学习方法。中国人在国内学英语,必须坚持读背不动摇,通过读和背突破听、说、写、译等各项技能。那么到底该怎样高效而轻松地对一本书的语篇进行读背呢?

有的人谈“背”色变,觉得背诵是件难而又难的事。背一个段落难,要背一本书,则更加不可思议。其实不然,关键是看方法。方法对头,一本书再厚,背诵起来也是自然而然,水到渠成。当你能够将一本书的全部文章就那么轻易地倒背如流时,成功带给你的喜悦将是无与伦比的。你很容易养成见到英语文章就想读、就想背的好习惯。作者根据自己十多年的学习实践和体会,总结出硬功夫 6 步战法,让你对再长的语篇都能够背诵自如。背诵不再是件枯燥的差事,读烂一本书更是一种超级的成功享受。

第 1 步:不查词典读原文 像看中文书籍一样阅读英语原文,只求理解大意(有理解不透的地方是正常的,留到后面逐步解决)。碰到有趣的或疑难的词、短语或句子,不妨用笔画线,在以后重读时显得醒目,刺激记忆。

第 2 步:利用词典重读原文 即通过查词典理解疑难语汇的意思,增强对原文每一句话的理解。若仍有语意不确定之处(考虑到一词多义和上下文的复杂性,这是可能出现的问题),可做记号,留待下一步解决。

第 3 步:对照译文再读原文 本书每篇课文均配有忠实、通顺、优





美的译文,对照译文再读原文,同时利用词典对疑难处进行查证,进一步将原文意思吃透。特别注意你在上面做过记号的地方和你的理解与作者理解不一样的地方,多比较,多琢磨,以便有更多领悟。完成这一步之后,你应该对原文有了很好的理解。

第4步: 逐句背诵原文 即每次背一句。先逐句高声朗读(视觉、听觉并用,更能增强语感,刺激记忆),后逐句原样背诵,读一句,背一句。让你背一段文字可能比较困难,但让你只背一个句子,先读后背,特别是在已经理解的基础上背,哪怕再复杂的句子,你都绝对能对付。读一句背一句,对每一个句子由模模糊糊、似曾相识到真真切切、“口”熟能详。还有比这更简单的事吗!

第5步: 看着译文说英文 在第4步,你已经能逐句背诵,也就是说,每一句你都会背诵,甚至能脱口而出,只是不一定记得起句子与句子之间的顺序。所以现在要你连起来背一整段英文,你可能一下子难以办到。但看着译文提示,加上你对原文已有的理解(你已经会背每一句,也知道原文作者的逻辑思路,知道原文在讲什么,现在又有译文为你提示句子顺序),你肯定能逐句地把一小段一小段的英语原文背诵下来。如果碰上比较疑难的地方把握不住,而你又急于知道,这样的時候看一下原文,印象自然深刻,背诵不再有障碍。最后完全抛开原文,看着译文反复练说,达到通篇背诵,反复到一定次数即可倒背如流。能倒背如流的东西绝对是自己的。

第6步: 对原文进行通篇复述 在第5步你已经能够通篇背诵,现在不妨抛开译文提示,尝试复述原文大意。开始时可以说得跟原文一样,也可以出入大一些;之后慢慢地换用自己的语言加以篡改、发挥和延伸,越随意越好,把自己所学的



东西说顺说话。反复说,让你的英语能力处于一种“待机”状态,一旦碰上实际交际情景,即被“激活”,“开机”就用。

复述的过程其实也就是一个灵活运用过程。

不难看出,6步战法的最大特点就是在理解的基础上读背(而不是囫囵吞枣地机械乏味地读背),通过理解、朗读、背诵、复述来积累语言知识,培养英语语感,为听、说、写、译等各项技能的发展奠定扎实的基础。实际上,利用6步战法,通过半年或几个月的学习,你可以轻而易举地将一本书读烂,让自己的英语水平脱胎换骨,从羞于启齿到口若悬河。具体地说,读烂一本书,你的词汇量明显扩大,语感极大增强,表达能力快速提高,视译能力出现飞跃,并且因为口语可以突破听力,听力自然也大为改观。总之,你的英语水平全面提升。因为滚瓜烂熟的东西你随时可以自觉或不自觉地说出来和写出来,你的交际能力更是处于一种“待机”状态,可以随时被“激活”,碰到实际交际情景,“开机”即用。而且因为学会的都是语篇,大脑里储存的全是连贯的语料和现成的话题,所以同老外聊起来,不仅可以迅速进入角色,而且是一说一大串。这种巨大的成就感将激励你义无反顾地向更高的英语目标冲刺。

“为伊消得人憔悴,衣带渐宽终不悔。”成功只属于那些有志的坚持不懈的英语学习者。

□ 读背的材料:跟《6步战法学英语》一起成功

作者经过十几年的亲身学习和研究,不仅总结出中国英语学习者在汉语环境中学好英语的必经之道——硬功夫6步战法。而且从众多英语学习者的实际需要出发,融入自己的切身体会,卧薪尝胆,历练10年,终于编写成《6步战法学英语》(普及版)和《6步战法学英语》(挑战版)两本书。普及版适合有一定英语基础的学习者,包括大中专院校学生和广大英语爱好者,经过学习可望达到中级或中高级水平;挑战版则适合有中级英语水平的学习者,包括具有相





当程度的英语专业学生、非英语专业学生和研究生,经过学习快速跃至中高级或高级水平,并且只要经常翻一翻,读一读,英语水平可以长期“居高不下”。普及版和挑战版高低搭配,相得益彰,均为中国读者量身制作。读者可以根据自己的实际情况选择其中一本,或更为理想的是,对两本书进行全面系统的学习,用6步战法反复轰炸,将它们读破读烂(它们值得你读破读烂),让你的英语能力提升到自己满意的境界。

这两本书从策划、选料到编写,可谓苦心孤诣,凝聚了作者诸多心血。下面就其体例和内容作简单介绍;更多妙处则留待你自己在阅读中细细体味。

◎ 普及版

1. 硬功夫单元导读

单元导读对每个单元所涉及的话题进行介绍,对单元内各课内容和语料特点进行扫描或点击。全书共设9个单元,每单元4课,共计36课。每单元一个话题,单元内各课围绕同一话题展开。全书包括“时尚话题”、“文化聚焦”、“时间观念”、“社交宝典”、“成功课堂”、“人生小品”、“幽默排档”、“经典演说”、“语言学习”等9个单元,语料涉及各种题材和体裁,以满足不同交际的需要。

2. 硬功夫激情读背

本部分展示每一课必须读背和掌握的英文语料。本书语料从上百种中外书刊中精心挑选和提炼,文化丰富多彩,语言鲜活地道,绝对是上好的学习材料,值得我们反复欣赏和读背。学英语的成败,在很大程度上取决于我们接触了多少英语和什么样的英语。甚至可以说,一个人背了什么样的文章,他的英语就可以达到什么样的水平。所以本书值得你读破读烂。不要因为有些篇目偏易或偏难而放弃阅读。学会用“偏易”的语言来表达深奥的思想,是学好英



语的最高境界;而对于那些“偏难”的语料,不妨当成小小的挑战,迎难而上,加以攻克。何况本书每课都配有译文和详细周到的注释,帮你扫除一切理解上的障碍。你的任务就是读和背!

3. 硬功夫自由翻译

本部分为英语原文提供对应的译文。译文在本书中的作用有三:一是帮助读者加深对原文的理解;二是协助读者完成6步战法中的第5步,即看着译文说英文,起提示作用;三是让读者在读背和视译的训练中熟习两种语言的自由转换,提高翻译水平。本书大部分篇目的翻译均由作者自己完成,译文力求忠实、通顺而优雅;少数篇目的译文参考了有关的资料,并都进行了适当的改造,确保准确和流畅,以便读者借鉴和学习。译文若有令你不满意的地方,你尽可自行改造,以实践和提高自己的翻译能力。

4. 硬功夫难点突破

本部分主要是对课文中疑难的语法现象和词汇用法进行体贴入微的解释,给出实例(少则一两句,多则三五句),而且采用[链接]和[转到]等标记提供相关的短语表达及例句,供读者模仿和应用。另外,在一些含有重要表达或语法特征的例句后,设括号并用[点击]标记对其进行点击或直接给予说明。由于是普及版,所有注释均用汉语完成,便于读者理解和掌握。尽管本书对每一篇课文都做了详细的注释,但作者仍然建议读者经常使用词典,落实6步战法中的第2步和第3步,先自己对疑难处进行查阅,后对照本书注释,这样印象更深刻,效果自然更好。顺便说一句,词汇和语法的学习一定要纳入句子和语篇的学习当中。用句子记单词、学语法,事半功倍,立竿见影。请试着将课文中有用的句型找出来,造几个漂亮的句子,反复脱口而出,你离学好英语肯定不远了。如果一时还难以做到,那也没关系,将本书注释部分的例句反复操练,记熟记牢,直至

